

**Bid Receiving Public Works and Government
Services Canada/Réception des soumissions
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
#910, 410-22nd Street East
Saskatoon
Sask.
S7K 5T6
Bid Fax: (306) 975-5397**

National Individual Standing Offer (NISO)
Offre à commandes individuelle nationale (OCIN)

Le Canada, représenté par le ministre des Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, autorise par la présente, une offre à commandes au nom des utilisateurs identifiés énumérés ci-après.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Public Works and Government Services Canada/Réception
des soumissions Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada
#910, 410 - 22nd Street East
Saskatoon
Sask.
S7K 5T6

Title - Sujet Mattress Tickings - AB & NB	
Solicitation No. - N° de l'invitation 21C11-121007/A	Date 2013-01-08
Client Reference No. - N° de référence du client CSC	GETS Ref. No. - N° de réf. de SEAG PW-\$STN-197-4586
File No. - N° de dossier STN-2-35084 (197)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-02-19	Time Zone Fuseau horaire Central Standard Time CST
Delivery Required - Livraison exigée See Herein	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Holt, Judy	Buyer Id - Id de l'acheteur stn197
Telephone No. - N° de téléphone (306)975-4051 ()	FAX No. - N° de FAX (306)975-5397
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA Various Corcan institutions As per call-ups OTTAWA Ontario K1A0P9 Canada	
Security - Sécurité This request for a Standing Offer does not include provisions for security. Cette Demande d'offre à commandes ne comprend pas des dispositions en matière de sécurité.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

TABLE DES MATIÈRES

Cette OC ne peut pas être utilisée pour se procurer des biens livrés à des endroits visés par la Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones, le Programme de marchés réservés aux entreprises autochtones et les ententes sur les revendications territoriales globales

PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Introduction
2. Sommaire
3. Compte rendu

PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES OFFRANTS

1. Instructions, clauses et conditions uniformisées
2. Présentation des offres
3. Demandes de renseignements - demande d'offres à commandes
4. Lois applicables

PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES OFFRES

1. Instructions pour la préparation des offres

PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

1. Procédures d'évaluation
2. Méthode de sélection

PARTIE 5 - ATTESTATIONS

1. Attestations obligatoires préalables à l'émission d'une offre à commandes
2. Attestations additionnelles préalables à l'émission d'une offre à commandes

PARTIE 6 - OFFRE À COMMANDES ET CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

A. OFFRE À COMMANDES

1. Offre
2. Clauses et conditions uniformisées
3. Durée de l'offre à commandes
4. Responsables
5. Utilisateurs désignés
6. Procédures pour les commandes subséquentes
7. Limite des commandes subséquentes
8. Ordre de priorité des documents
9. Attestations
10. Lois applicables

B. CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

1. Besoin
2. Clauses et conditions uniformisées
3. Durée du contrat
4. Paiement
5. Instructions pour la facturation
6. Assurances

Liste des annexes :

- Annexe A - Besoin
Annexe B - Base de paiement
Annexe C - Rapport d'utilisation de l'offre à commandes

PARTIE 1 - RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

1. Introduction

La demande d'offre à commandes (DOC) contient sept parties, ainsi que des pièces jointes et des annexes, et elle est divisée comme suit:

- | | |
|----------|--|
| Partie 1 | Renseignements généraux: renferme une description générale du besoin; |
| Partie 2 | Instructions à l'intention des offrants: renferme les instructions relatives aux clauses et conditions de la DOC; |
| Partie 3 | Instructions pour la préparation des offres: donne aux offrants les instructions pour préparer leur offre afin de répondre aux critères d'évaluation spécifiés; |
| Partie 4 | Procédures d'évaluation et méthode de sélection: décrit la façon selon laquelle se déroulera l'évaluation, les critères d'évaluation auxquels on doit répondre, ainsi que la méthode de sélection; |
| Partie 5 | Attestations: comprend les attestations à fournir; |
| Partie 6 | 6A, Offre à commandes, et 6B, Clauses du contrat subséquent:

6A, contient l'offre à commandes incluant l'offre de l'offrant et les clauses et conditions applicables;

6B, contient les clauses et les conditions qui s'appliqueront à tout contrat résultant d'une commande subséquente à l'offre à commandes. |

Les annexes comprennent Besion, la Base de paiement et toute autre annexe.

2. Sommaire

Fournir des couverts pour matelas et oreillers, conformément à l'annexe « A », Besion, et à l'annexe « B », Base de paiement, pour le programme CORCAN du Service correctionnel du Canada, selon les besoins, pendant la période de l'offre à commandes, soit de la date d'octroi du contrat au 31 décembre 2013 inclusivement.

Si l'utilisation de l'offre à commandes est autorisée au-delà de la période initiale, l'offrant peut prolonger son offre pour quatre (4) périodes supplémentaires de douze (12) mois, du 1er janvier 2013 au 31 December 2013, du 1er janvier 2014 au 31 December 2014, du 1er janvier 2015 au 31 December 2015 et du 1er janvier 2016 au 31 December 2016 aux mêmes conditions et aux mêmes prix que l'offre à commandes.

Ce besoin est assujéti aux dispositions de l'Accord sur les marchés publics de l'organisation mondiale du commerce (AMP-OMC), de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), et de l'Accord sur le commerce intérieur (ACI).

3. Compte rendu

Après l'émission d'une offre à commandes, les offrants peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande d'offres à commandes. Les offrants devraient en faire la demande au responsable de l'offre à commandes dans les 15 jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande d'offres à commandes. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES OFFRANTS

1. Instructions, clauses et conditions uniformisées

Toutes les instructions, clauses et conditions identifiées dans la demande d'offres à commandes (DOC) par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat

(<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Les offrants qui présentent une offre s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la DOC et acceptent les clauses et les conditions de l'offre à commandes et du ou des contrats subséquents.

2006 (2012-11-19) Instructions uniformisées - demande d'offres à commandes - biens ou services - besoins concurrentiels, sont incorporées par renvoi à la DOC et en font partie intégrante.

1.1 Clauses du Guide des CCUA

M0222T Évaluation du prix

2010-01-11

M0019T Prix et(ou) taux fermes

2007-05-25

2. Présentation des offres

Les offres doivent être présentées uniquement au Module de réception des soumissions de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués à la page 1 de la demande d'offres à commandes.

3. Demandes de renseignements - demande d'offres à commandes

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit au responsable de l'offre à commandes au moins de quinze (15) jours civils avant la date de clôture de la demande d'offres à commandes (DOC). Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

Les offrants devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la DOC auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère « exclusif » doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander à l'offrant de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les offrants. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permettrait pas de les diffuser à tous les offrants.

4. Lois applicables

L'offre à commandes et tout contrat découlant de l'offre à commandes seront interprétés et régis selon les lois en vigueur en Saskatchewan et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

À leur discrétion, les offrants peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur offre ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les offrants acceptent les lois applicables indiquées.

PARTIE 3 - INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES OFFRES

1. Instructions pour la préparation des offres

Le Canada demande que les offrants suivent les instructions de présentation décrites ci-après pour préparer leur offre.

- a) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);
- b) utiliser un système de numérotation correspondant à celui de la demande d'offres à commandes.

En avril 2006, le Canada a approuvé une politique exigeant que les agences et ministères fédéraux prennent les mesures nécessaires pour incorporer les facteurs environnementaux dans le processus d'approvisionnement Politique d'achats cologiques

(<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-fra.html>). Pour aider le Canada à atteindre ses objectifs, on encourage les offrants à:

- 1) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm) contenant des fibres certifiées provenant d'un aménagement forestier durable et/ou contenant au moins 30 % de matières recyclées; et

- 2) utiliser un format qui respecte l'environnement : impression noir et blanc, recto-verso/à double face, broché ou agrafé, sans reliure Cerlox, reliure à attaches ni reliure à anneaux.

Section I : Offre technique

Dans leur offre technique, les offrants devraient expliquer et démontrer comment ils entendent répondre aux exigences et comment ils réaliseront les travaux.

Section II : Offre financière

Les offrants doivent présenter leur offre financière en conformité avec l'annexe X, Base de paiement. Le montant total de la taxe sur les produits et les services ou de la taxe sur la vente harmonisée doit être indiqué séparément, s'il y a lieu.

Paiement par carte de crédit

Le Canada demande que les offrants complètent l'une des suivantes :

- a) ☐ les cartes d'achat du gouvernement du Canada (cartes de crédit) seront acceptées pour le paiement des commandes subséquentes à l'offre à commandes.

Les cartes de crédit suivantes sont acceptées :

VISA _____

Master Card _____

- b) ☐ les cartes d'achat du gouvernement du Canada (cartes de crédit) ne seront pas acceptées pour le paiement des commandes subséquentes à l'offre à commandes.

L'offrant n'est pas obligé d'accepter les paiements par carte de crédit.

L'acceptation du paiement par carte de crédit des commandes ne sera pas considérée comme un critère d'évaluation.

Section III: Attestations

Les offrants doivent présenter les attestations exigées à la Partie 5.

PARTIE 4 - PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION

1. Procédures d'évaluation

- a) Les offres seront évaluées par rapport à l'ensemble du besoin de la demande d'offre à commandes incluant les critères d'évaluation techniques et financiers.
- b) Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada évaluera les offres.

2. Méthode de sélection

Une offre doit respecter les exigences de la demande d'offres à commandes pour être déclarée recevable. L'offre recevable avec le prix évalué le plus bas sera recommandée pour l'émission d'une offre à commandes.

Le prix évalué le plus bas sera calculé au moyen de la formule suivante :

Pour chaque article énuméré, soit de l'article 1.1 à l'article 4 inclusivement, livraison FAB aux établissements de Drumheller et de l'Atlantique seulement. La quantité approximative estimée sera multipliée par le coût unitaire par verge, et les résultats seront additionnés pour les années 1 à 5.

Le montant total servira à déterminer le prix évalué le plus bas.

PARTIE 5 - ATTESTATIONS

Pour qu'une offre à commandes soit émise, les offrants doivent fournir les attestations exigées. Le Canada déclarera une offre non recevable si les attestations exigées ne sont pas remplies et fournies tel que demandé.

Le Canada pourra vérifier l'authenticité des attestations faites par les offrants pendant la période d'évaluation des offres (avant l'émission de l'offre à commandes) et après l'émission de l'offre à commandes. Le responsable de l'offre à commandes aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour s'assurer que les offrants respectent les attestations avant l'émission de l'offre à commandes. L'offre sera déclarée non recevable si on constate que l'offrant a fait de fausses déclarations, sciemment ou non. Le défaut de respecter les attestations ou de donner suite à la demande de renseignements supplémentaires du responsable de l'offre à commandes aura pour conséquence que l'offre sera déclarée non recevable.

1. Attestations obligatoires préalables à l'émission d'une offre à commandes

1.1 Code de conduite et attestations - documentation connexe

- 1.1.1** En présentant une offre, l'offrant atteste, en son nom et en celui de ses affiliés, qu'il respecte la clause concernant le Code de conduite et attestations, des instructions uniformisées. La documentation connexe mentionnée ci-après aidera le Canada à confirmer que les attestations sont véridiques. En présentant une offre, l'offrant atteste être informé, et que ses affiliés sont informés, du fait que le Canada pourra demander d'autres informations, attestations, formulaires de consentement et éléments prouvant son identité ou son éligibilité. Le Canada pourra aussi vérifier tous les renseignements fournis par l'offrant, incluant les renseignements relatifs aux actions ou condamnations précisées aux présentes en faisant des recherches indépendantes, en utilisant des

ressources du gouvernement ou en communiquant avec des tiers. Le Canada déclarera une offre non recevable s'il constate que les renseignements demandés sont manquants ou inexacts, ou que les renseignements contenus dans les attestations précisées aux présentes s'avèrent être faux, à quelque égard que ce soit, après vérification par le Canada. L'offrant et ses affiliés devront également demeurer libres et quittes des actions ou condamnations précisées aux présentes pendant toute la période de l'offre à commandes ainsi que pour toutes commandes subséquentes à l'offre à commandes.

Les offrants qui sont incorporés, incluant ceux présentant des offres à titre d'entreprise en coparticipation, doivent fournir avec leur offre ou le plus tôt possible après le dépôt de celle-ci, la liste complète des noms de tous les individus qui sont actuellement administrateurs de l'offrant. Les offrants en présentant des offres à titre d'entreprise à propriétaire unique, incluant ceux présentant des offres dans le cadre d'entreprise en coparticipation, doivent fournir le nom du propriétaire avec leur offre ou le plus tôt possible après le dépôt de celle-ci. Les offrants en présentant à titre de sociétés, sociétés de personnes, entreprises ou associations de personnes n'ont pas à fournir de liste de noms. Si les noms requis n'ont pas été fournis par le temps où l'évaluation des offres est complétée, le Canada informera l'offrant du délai à l'intérieur duquel l'information doit être fournie. À défaut de fournir ces noms dans le délai prévu, l'offre sera déclarée non recevable. Fournir les noms requis est une exigence obligatoire pour l'émission d'une offre à commandes et de tout contrat subséquent.

Le Canada peut, à tout moment, demander à un offrant de fournir des formulaires de consentement dûment remplis et signés (Consentement la vrification de lexistence dun casier judiciaire - PWGSC-TPSGC 229) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/app-acq/forms/formulaires-forms-fra.html>) pour toute personne susmentionnée, et ce dans un délai précis. À défaut de fournir les formulaires de consentement dans le délai prévu, l'offre sera déclarée non recevable.

2. Attestations additionnelles préalables à l'émission de l'offre à commandes

Les attestations énumérées ci-dessous devraient être remplies et fournies avec l'offre mais elles peuvent être fournies plus tard. Si l'une de ces attestations n'est pas remplie et fournie tel que demandé, le responsable de l'offre à commandes en informera l'offrant et lui donnera un délai afin de se conformer aux exigences. Le défaut de répondre à la demande du responsable de l'offre à commandes et de se conformer aux exigences dans les délais prévus aura pour conséquence que l'offre sera déclarée non recevable.

2.1 Programme de contrats fédéraux - 200 000\$ ou plus

1. En vertu du Programme de contrats fédéraux (PCF), certains fournisseurs, y compris un fournisseur qui est membre d'une coentreprise, soumissionnant pour des contrats du gouvernement fédéral d'une valeur de 200 000 \$ ou plus (incluant toutes les taxes applicables)

doivent s'engager officiellement à mettre en oeuvre un programme d'équité en matière d'emploi. Il s'agit d'une condition préalable à l'émission d'une offre à commandes. Si l'offrant, ou, si l'offrant est une coentreprise et qu'un membre de la coentreprise, est assujéti au PCF, la preuve de son engagement doit être fournie avant l'émission de l'offre à commandes.

Les fournisseurs qui ont été déclarés entrepreneurs non admissibles par Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC) n'ont plus le droit d'obtenir des contrats du gouvernement au-delà du seuil prévu par le Règlement sur les marchés de l'État pour les demandes de soumissions. Les fournisseurs peuvent être déclarés entrepreneurs non admissibles soit parce que RHDCC a constaté leur non conformité ou parce qu'ils se sont retirés volontairement du PCF pour une raison autre que la réduction de leur effectif de moins de 100 employés. Toute offre présentée par un entrepreneur non admissible, y compris une offre présentée par une coentreprise dont un membre est un entrepreneur non admissible, sera déclarée non recevable.

2. Si l'offrant n'est pas visé par les exceptions énumérées aux paragraphes 3.a) ou b) ci-dessous, ou qu'il n'a pas de numéro d'attestation valide confirmant son adhésion au PCF, il doit télécopier (819-953-8768) un exemplaire signé du formulaire LAB 1168, Attestation d'engagement pour la mise en oeuvre de l'équité en matière d'emploi, à la Direction générale du travail de RHDCC.

3. L'offrant, ou, si l'offrant est une coentreprise le membre de la coentreprise, atteste comme suit sa situation relativement au PCF :

L'offrant ou le membre de la coentreprise :

- a. ☐ n'est pas assujéti au PCF, puisqu'il compte un effectif de moins de 100 employés à temps plein ou à temps partiel permanents, et/ou temporaires ayant travaillé 12 semaines ou plus au Canada;
- b. ☐ n'est pas assujéti au PCF, puisqu'il est un employeur réglementé en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44;
- c. ☐ est assujéti aux exigences du PCF, puisqu'il compte un effectif de 100 employés ou plus à temps plein ou à temps partiel permanents, et/ou temporaires ayant travaillé 12 semaines ou plus au Canada, mais n'a pas obtenu de numéro d'attestation de RHDCC (puisque'il n'a jamais soumissionné pour des contrats de 200 000 \$ ou plus). Dans ce cas, une attestation d'engagement dûment signée est jointe;
- d. ☐ est assujéti au PCF et possède un numéro d'attestation valide, à savoir le numéro : _____ (c.-à-d. qu'il n'a pas été déclaré entrepreneur non admissible par RHDCC).

Des renseignements supplémentaires sur le PCF sont offerts sur le site Web de RHDCC.

PARTIE 6 - OFFRE À COMMANDES ET CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

Cette OC ne peut pas être utilisée pour se procurer des biens livrés à des endroits visés par la Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones, le Programme de marchés réservés aux entreprises autochtones et les ententes sur les revendications territoriales globales.

A. OFFRE À COMMANDES

1. Offre

1.1 L'offrant offre d'exécuter les travaux conformément à l'énoncé des travaux reproduit à l'annexe A.

2. Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans l'offre à commandes et contrat(s) subséquent(s) par un numéro, une date et un titre sont reproduites dans le *Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat*

(<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

2.1 Conditions générales

2005 (2012-11-19), Conditions générales - offres à commandes - biens ou services, s'appliquent à la présente offre à commandes et en font partie intégrante.

2.2 Offres à commandes - établissement des rapports

L'offrant doit compiler et tenir à jour des données sur les biens, les services ou les deux fournis au gouvernement fédéral en vertu de contrats découlant de l'offre à commandes. Ces données doivent comprendre les achats payés au moyen d'une carte d'achat du gouvernement du Canada.

L'offrant doit fournir ces données conformément aux exigences en matière d'établissement de rapports décrites à l'annexe « C ». Si certaines données ne sont pas disponibles, la raison doit être indiquée dans le rapport. Si aucun bien ou service n'a été fourni pendant une période donnée, l'offrant doit soumettre un rapport portant la mention « NÉANT ».

Les données doivent être présentées tous les trimestres au: **wst-pa-sk@tpsgc-pwgsc.gc.ca**

Voici la répartition des trimestres :

Premier trimestre : du 1er avril au 30 juin;

Deuxième trimestre : du 1er juillet au 30 septembre;

Troisième trimestre : du 1er octobre au 31 décembre;

Quatrième trimestre : du 1er janvier au 31 mars.

Les données doivent être présentées au responsable de l'offre à commandes dans les 15 jours civils suivant la fin de la période de référence.

3. Durée de l'offre à commandes

3.1 Période de l'offre à commandes

Des commandes subséquentes à cette offre à commandes pourront être passées et les services être rendus de la date d'émission de l'offre à commandes jusqu'au 31 décembre 2013.

3.2 Prolongation de l'offre à commandes

Si l'offre à commandes est autorisée pour une durée plus longue que la période initiale, l'offrant offre de prolonger son offre de quatre (4) périodes supplémentaires de douze (12) mois chacune, soit du 1er janvier 2014 au 31 décembre 2014; 1er janvier 2015 au 31 décembre 2015; du 1er janvier 2016 au 31 décembre 2016 et du 1er janvier 2017 au 31 décembre 2017, aux mêmes conditions et aux mêmes tarifs ou prix que ceux qui sont précisés dans l'offre à commandes, ou à des tarifs ou prix calculés conformément à la formule précisée dans l'offre à commandes.

L'offrant sera avisé de la décision d'autoriser l'utilisation de l'offre à commandes pour une période prolongée par le responsable de l'offre à commandes quinze (15) jours avant la date d'expiration de celle-ci. Une révision à l'offre à commandes sera émise par le responsable de l'offre à commandes

4. Responsables

4.1 Responsable de l'offre à commandes

Le responsable de l'offre à commandes est :

Judy Holt
Spécialiste en approvisionnement
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Direction générale des approvisionnements
410 - 22e rue Est, bureau 910
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 5T6

Téléphone : 306 975 4051
Télécopieur : 306 975 5397
Courriel : judy.holt@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Le responsable de l'offre à commandes est chargé de l'émission de l'offre à commandes et de son administration et de sa révision, s'il y a lieu. En tant qu'autorité contractante, il est responsable de toute question contractuelle liée aux commandes subséquentes à l'offre à commandes passées par tout utilisateur désigné.

4.2 Chargé de projet

Le chargé de projet pour l'offre à commandes est : *à déterminer*

Le chargé de projet représente le ministère ou organisme pour lequel les travaux sont exécutés dans le cadre d'une commande subséquente à l'offre à commandes. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat subséquent.

4.3 Représentant de l'offrant

Nom : _____

Titre : _____

Organisation : _____

Adresse : _____

Téléphone : ____ - ____ - ____

Télécopieur : ____ - ____ - ____

Courriel : _____

5. Utilisateurs désignés

L'utilisateur désigné autorisé à passer des commandes subséquentes à l'offre à commandes est: *à déterminer*.

6. Instrument de commande

Les travaux seront autorisés ou confirmés par le ou les utilisateurs désignés par l'entremise du formulaire PWGSC-TPSGC 942, Commande subséquente à une offre à commandes ou une version électronique.

7. Limite des commandes subséquentes

Les commandes individuelles subséquentes à l'offre à commandes ne doivent pas dépasser 84 750 \$ (taxe sur les produits et services ou taxe de vente harmonisée incluse).

8. Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur la liste.

- a) la commande subséquente à l'offre à commandes, incluant les annexes;
- b) les articles de l'offre à commandes;

- c) les conditions générales 2005 (2012-11-19), Conditions générales - offres à commandes - biens ou services
- d) les conditions générales 2010A (2012-11-19), Conditions générales - biens (complexité moyenne);
- e) l'Annexe « A », Énoncé des travaux;
- f) l'Annexe « B », Base de paiement ;
- g) l'Annexe «C», Rapport d'utilisation de l'offre à commandes
- h) l'offre de l'offrant en date du _____

9. Attestations

9.1 Conformité

Le respect des attestations fournies par l'offrant est une condition d'émission de l'offre à commandes et pourra faire l'objet d'une vérification par le Canada pendant la durée de l'offre à commandes et de tout contrat subséquent qui serait en vigueur au delà de la période de l'offre à commandes. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'offrant ou si on constate que les attestations qu'il a fournies avec son offre comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier tout contrat subséquent pour défaut et de mettre de côté l'offre à commandes.

10. Lois applicables

L'offre à commandes et tout contrat découlant de l'offre à commandes doivent être interprétés et régis selon les lois en vigueur en Saskatchewan et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

B. CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent et font partie intégrante de tout contrat résultant d'une commande subséquente à l'offre à commandes.

1. Besoin

L'entrepreneur doit fournir les articles décrits dans la commande subséquente à l'offre à commandes.

2. Clauses et conditions uniformisées

2.1 Conditions générales

2010A (2012-11-19), Conditions générales - biens (complexité moyenne) s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

L'article 16, Intérêt sur les comptes en souffrance, de 2010A (2012-07-16), Conditions générales - biens (complexité moyenne ne s'applique pas aux paiements faits par carte de crédit.

3. Durée du contrat

3.1 Date de livraison

Voir l'annexe A - Besoin

4. Paiement

4.1 Base de paiement

À condition de remplir de façon satisfaisante toutes ses obligations en vertu du contrat, l'entrepreneur sera payé un prix ferme précisé(s) dans l'Annexe , selon un montant total de **À déterminer** \$. Les droits de douane sont exclus et la taxe sur les produits et services ou la taxe de vente harmonisée est en sus, s'il y a lieu.

Le Canada ne paiera pas l'entrepreneur pour tout changement à la conception, toute modification ou interprétation des travaux, à moins que ces changements à la conception, ces modifications ou ces interprétations n'aient été approuvés par écrit par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux.

4.2 Limite de prix

Clause du guide des CCUA C6000C (2011-05-16), Limite de prix

4.3 Modalités de paiement

Clause du guide des CCUA H1000C (2008-05-12), Paiement unique

4.4 Clauses du guide des CCUA

Clause du guide des CCUA A9117C (2007-11-30), T1204 - demande directe du ministère client

4.5 Paiement par carte de crédit

À déterminer

5. Instructions pour la facturation

1. L'entrepreneur doit soumettre ses factures conformément à l'article intitulé « Présentation des factures » des conditions générales. Les factures ne doivent pas être soumises avant que tous les travaux identifiés sur la facture soient complétés.
2. Les factures doivent être distribuées comme suit:
 - a. L'original et un (1) exemplaire doivent être envoyés à l'adresse qui apparaît à la page 1 du contrat pour attestation et paiement.
 - b. Un (1) exemplaire doit être envoyé à l'autorité contractante identifiée sous l'article intitulé « Responsables » du contrat.

Solicitation No. - N° de l'invitation

21C11-121007/A

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

stn197

Client Ref. No. - N° de réf. du client

File No. - N° du dossier

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

CSC

STN-2-35084

6. Assurances

Clause du guide des CCUA G1005C (2008-05-12), Assurances

Annexe A BESOIN

Contexte

CORCAN est un programme du Service correctionnel du Canada (SCC), qui date du milieu des années 1800 – lorsque les premiers pénitenciers fédéraux ont été construits. L'objectif de CORCAN est d'encourager la réadaptation des délinquants par l'amélioration de leur employabilité.

En 1992, CORCAN devient un organisme de service spécial financé par un fonds renouvelable; il est régi par la même autorité législative et réglementaire fédérale que le SCC.

CORCAN exerce ses activités à 39 unités de production au Canada, dans les quatre secteurs suivants : les textiles, la fabrication, la construction et les services (comme l'imprimerie et la blanchisserie). L'un des principaux objectifs de CORCAN est de permettre aux délinquants qui travaillent d'acquérir de bonnes habitudes de travail et de leur donner l'occasion d'acquérir des compétences en demande sur le marché du travail. Dans la mesure du possible, compte tenu du milieu carcéral et des impératifs de formation, les ateliers de CORCAN fonctionnent conformément aux pratiques de l'entreprise privée. Tous les ateliers sont certifiés selon l'ISO.

La mission de CORCAN est d'aider à la réinsertion sociale des délinquants dans la collectivité canadienne en fournissant des possibilités d'emploi et de formation aux délinquants pendant leur incarcération dans les pénitenciers fédéraux et, pendant de brèves périodes, après leur mise en liberté.

Pour de plus amples renseignements, consulter le site Web du SCC à l'adresse : www.corcan.gc.ca.

Unités de fabrication de matelas de CORCAN

Les principales installations des industries CORCAN pour la fabrication de matelas et l'assemblage de divers types de matelas de diverses grandeurs se situent dans l'Établissement de Drumheller (à Drumheller, en Alberta) et dans l'Établissement de l'Atlantique (à Renous, au Nouveau-Brunswick).

Critères de rendement obligatoires

1. Une attestation écrite provenant d'un laboratoire qualifié doit être fournie pour chaque méthode d'essai indiquée ci-dessous. L'attestation peut être remise en même temps que la soumission ou à la demande de l'autorité contractante, avant l'octroi de l'offre à commandes.
2. Les essais doivent avoir eu lieu dans les cinq dernières années.

1) COUTIL EN COTON

Composition : Coton 100 %

Longueur de rouleau : Min. 100 vg, max. 150 vg. Finition en longueurs continues d'au moins 40 vg.

Largeur de rouleau : 42 po ou 82 po

Modèle/couleur : La couleur et le modèle doivent être différents de ceux des articles de vinyle 2 et 3 afin que chaque coutil soit facile à distinguer des autres; la couleur doit être autre que blanc, crème ou havane.

Propriété, caractéristique ou critère	Méthode d'essai	Valeur de rendement ou résultat d'essai
Identification des fibres : coton 100 %	Fed Std 191:1200	Coton 100 %
Poids : tissu de fond, min. de 6,5 oz/vg ²	Fed Std 191:5041	Tissu de fond non traité : moyenne minimale de 6,5 oz/vg ² pour le lot

plus le poids ajouté par le traitement (après finition)		Tissu traité : moyenne minimale de 7 oz/vg ² pour le lot
Contexture/fils par pouce : minimum, moyenne pour le lot	Fed Std 191:5050	Chaîne : minimum 70 Trame : minimum 39
Résistance minimale à la rupture en lb, moyenne pour le lot	Fed Std 191:5100	Chaîne : minimum 93,5 Trame – minimum 51
Rétrécissement : prétréci	Fed Std 191:5550	Retrait résiduel ne dépassant pas 2 % dans le sens de la chaîne ou de la trame
Solidité de la couleur à l'eau	Fed Std 191:5630 Fed Std 191:5550	« Bonne » solidité de la couleur. Conforme.
pH	Fed Std 191:2811	Min. 5,0 et max. 8,5
Présence de soufre (disponible)	Fed Std 191:2020	Pas plus d'une légère trace de soufre (disponible). Les teintures contenant du soufre élémentaire capable de s'oxyder en acide sulfurique sont interdites. Conforme.
Matériau hydrosoluble du tissu fini, maximum	Fed Std 191:2611	Maximum 4,5 %
Ininflammabilité : initialement et après 15 lavages effectués conformément à la norme Fed Std 191: 5556. (Voir la note 1.)	Inflammation par cigarette CFR 1632 Fed Std 191:5556 Fed Std 191:5903	Conforme Durée moyenne de la flamme : max. 2 s Longueur carbonisée moyenne : max. 5 po

Note 1 : Laver le tissu fini en usine pour enlever les résidus laissés par le procédé de polymérisation.

2) COUTIL EN VINYLE

Composition : Canevas léger de renfort haute résistance de 18 x 9 sans métaux lourds ni produits arsenicaux

Longueur de rouleau : Min. 100 vg, max. 150 vg

Largeur de rouleau : 39,5 po ou 82 po

Modèle/couleur : La couleur et le modèle doivent être différents de ceux de l'article de coton 1 et de l'article de vinyle 3 afin que chaque coutil soit facile à distinguer des autres; la couleur doit être autre que blanc, crème ou havane.

Propriété, caractéristique ou critère	Méthode d'essai	Valeur de rendement ou résultat d'essai
Inhibition antifongique	AATCC Méthode 30 - 1988	Zone d'inhibition de > 1 mm
Résistance aux bactéries		
% de réduction d'activité		
<i>S. aureus</i> (Gram +)	AATCC Méthode 147 - 1988	Zone d'inhibition de > 1 mm
<i>Kleb. pneumoniae</i> (Gram -)		Zone d'inhibition de > 1 mm
Ininflammabilité	Fed Std 191 Méthode 5903 Flamme résiduelle Longueur carbonisée ASTM D6413 NFPA 701 California Tech. Bulletin 117	Chaîne : 0,5, trame : 0,5 Chaîne : 4, trame : 4 Conforme Conforme
Inflammation par cigarette	16CFR partie 1632	Barrière de catégorie A
Pénétration par des liquides, lb/po ²	Fed Std 191:5512 ASTM D751	Endroit : 181 Envers : 181
Adhésion, lb/2 po	Fed Std 191:5970 ASTM D751	Chaîne : 10, trame : 15 25
Résistance au déchirement	Fed Std 191:5134 ASTM D2261	Chaîne : 29, trame : 25
Résistance à la rupture	Fed Std 191:5100 ASTM D5034	Chaîne : 100, trame : 90
Résistivité de la surface	AATCC76 NFPA 99, par. 3-3.6.2.7	4,0 X 10 ¹² Ω
Irritation cutanée primaire	Épreuve de Draize	Non allergène
Poids (oz/vg ²)	Fed Std 191:5041 ASTM D3776	10,5 oz
Pointage à l'échelle de blocage	Fed Std 191:5872	1

3) COUTIL EN VINYLE (compatible avec la mousse en néoprène ignifuge)**Composition :** Renfort tissé de 18 x 9 sans métaux lourds ni produits arsenicaux**Longueur de rouleau :** Min. 100 vg, max. 150 vg**Largeur de rouleau :** 39,5 po et 82 po**Modèle/couleur :** La couleur et le modèle doivent être différents de ceux de l'article de coton 1 et de l'article de vinyle 2 afin que chaque couteil soit facile à distinguer des autres; la couleur doit être autre que blanc, crème ou havane.

Propriété, caractéristique ou critère	Méthode d'essai	Valeur de performance ou résultat essai
Inhibition antifongique Résistance aux bactéries % de réduction d'activité <i>S. aureus</i> (Gram +) <i>Kleb. pneumoniae</i> (Gram -)	AATCC Méthode 30 - 1988 AATCC Méthode 147 - 1988	Zone d'inhibition de > 1 mm Zone d'inhibition de > 1 mm Zone d'inhibition de > 1 mm
Résistance à l'inflammation Allumage par une cigarette	Fed Std 191 Flamme résiduelle Longueur carbonisée ASTM D6413 NFPA 701 California Tech. Bulletin 117 16CFR partie 1632	Chaîne : 0,5, trame : 0,5 Chaîne : 5,5, trame : 5,5 Conforme Conforme Barrière de catégorie B
Pénétration de liquides, lb/po ²	Fed Std 191:5512 ASTM D751	Endroit : 181 Envers : 181
Adhérence, lb/2 po	Fed Std 191:5970 ASTM D751	16
Résistance au déchirement	Fed Std 191:5134 ASTM D2261	Chaîne : 33, trame : 33
Résistance à la rupture	Fed Std 191:5100 ASTM D5034	Chaîne : 142, trame : 104
Résistivité de la surface	AATCC76 NFPA 99, Par. 3-3.6.2.7	Antistatique
Irritation cutanée primaire	Épreuve de Draize	Non allergène
Poids (oz/vg ²)	Fed Std 191:5041 ASTM D3776	Minimum de 10,5
Pointage à l'échelle de blocage	Fed Std 191:5872	1
Compatibilité avec la mousse de néoprène % de perte de poids	Vieillessement accéléré	Aucune fissure et aucun dessèchement 2,8 (moyenne)

4) COUTIL EN POLYESTER NON TISSÉ « Chemsoft » ou l'équivalent**Composition :** Polyester non tissé sans métaux lourds ni produits d'arsenic**Longueur de rouleau :** Min. 100 vg**Largeur de rouleau :** 54 po**Modèle/Couleur :** Blanc

Propriété, caractéristique ou critère	Méthode d'essai	Valeur de rendement ou résultat d'essai
Inhibition antifongique	Fed Std. 191 141A	Zone d'inhibition de > 1 mm
Résistance aux bactéries		
% de réduction d'activité		Zone d'inhibition de > 1 mm
<i>S. aureus</i> (Gram +)	AATCC méthode 147 –	Zone d'inhibition de > 1 mm
<i>Kleb. pneumoniae</i> (Gram -)	1988	
Résistance à l'inflammation	Fed Std 191 5903	
	Flamme résiduelle	Chaîne : 2,0, trame : 2,0
	Longueur carbonisée	Chaîne : 6,9, trame : 6,0
	California Tech. Bulletin 117	Conforme
Allumage par une cigarette	16CFR partie 1632	Conforme
Pénétration de liquides, lb/po ²	Fed Std 191:5512	Endroit : 7,2 Envers : 7,2
Adhésion, lb/2 po	Fed Std 191:5970	15
Résistance au déchirement	Fed Std 191:5134	Chaîne : 6, trame : 8
Résistance à la rupture	Fed Std 191:5100	Chaîne : 48, trame : 32
Résistivité de la surface		Antistatique
Irritation cutanée primaire	Test de Draize	Non allergène
Poids (oz/vg ²)	Fed Std 191:5041	5,0 oz

Délai de livraison

1. Le produit doit être prêt pour la cueillette dans les 10 jours ouvrables qui suivent la réception de la commande, à moins qu'un autre délai n'ait été approuvé par le responsable du site.

2. La livraison peut être effectuée par le titulaire de l'offre à commandes conformément à la base de tarification « B » de l'annexe « B » ou par CORCAN, au moyen de ses propres camions. CORCAN se réserve le droit d'opter pour le mode de livraison le plus économique.

Annexe B BASE DE PAIEMENT

(Tous les tarifs excluent la TPS, destination FAB.)

Destination de la livraison :

Établissement de l'Atlantique (environ 50 % de la quantité)

13175, Route 8

C.P. 102

Renous (Nouveau-Brunswick) E9E 2E1

Établissement de Drumheller (environ 50 % de la quantité)

Autoroute 9

C.P. 3000

Drumheller (Alberta) T0J 0Y0

1. Année un – date d'émission de l'offre à commandes au 31 décembre 2015

.1 Base de tarification « A »

				a) Base de tarification « A » FAB dest. Ét. de Drumheller	b) Base de tarification « A » FAB dest. Ét. de l'Atlantique	c) Base de tarification « A » FAB usine
	Dimensions	Quantité approximative estimée (vg)	Couleur offerte	Coût unitaire par vg	Coût unitaire par vg	Coût unitaire par vg
1.1 Coutil en coton	Largeur de 42 po	37 500				
1.2 Coutil en coton	Largeur de 82 po	12 500				
2.1 Coutil en vinyle	Largeur de 39½ po	1 875				
2.2 Coutil en vinyle	Largeur de 82 po	10 625				
3.1 Coutil en vinyle	Largeur de 39½ po	1 875				
3.2 Coutil en vinyle	Largeur de 82 po	10 625				
4. Coutil Chemsoft	Largeur de 54 po	20 000	S.O.			

.2 Base de tarification « B ». Les coûts pour tous les autres produits de coutil requis, qui ne sont pas indiqués dans la tarification de base « A », seront conformes à la liste de prix publiée du fournisseur MOINS UN ESCOMPTE DE : _____ %. Les fournisseurs doivent fournir une copie de leur liste de prix publiée au Canada sur demande.

2. Année deux – du 1^{er} janvier 2014 au 31 décembre 2014

.1 Base de tarification « A »

			a) Base de tarification « A » FAB dest. Ét. de Drumheller	b) Base de tarification « A » FAB dest. Ét. de l'Atlantique	c) Base de tarification « A » FAB usine
	Dimensions	Quantité approximative estimée (vg)	Couleur offerte	Coût unitaire par vg	Coût unitaire par vg
1.1 Coutil en coton	Largeur de 42 po	37 500			
1.2 Coutil en coton	Largeur de 82 po	12 500			
2.1 Coutil en vinyle	Largeur de 39½ po	1 875			
2.2 Coutil en vinyle	Largeur de 82 po	10 625			
3.1 Coutil en vinyle	Largeur de 39½ po	1 875			
3.2 Coutil en vinyle	Largeur de 82 po	10 625			
4. Coutil <i>Chemsoft</i>	Largeur de 54 po	20 000	S.O.		

.2 Base de tarification « B ». Les coûts pour tous les autres produits de coutil requis, qui ne sont pas indiqués dans la tarification de base « A », seront conformes à la liste de prix publiée du fournisseur MOINS UN ESCOMPTE DE : _____ %. Les fournisseurs doivent fournir une copie de leur liste de prix publiée au Canada sur demande.

3. Année trois – du 1^{er} janvier 2015 au 31 décembre 2015

.1 Base de tarification « A »

			a) Base de tarification « A » FAB dest. Ét. de Drumheller	b) Base de tarification « A » FAB dest. Ét. de l'Atlantique	c) Base de tarification « A » FAB usine
	Dimensions	Quantité approximative estimée (vg)	Couleur offerte	Coût unitaire par vg	Coût unitaire par vg
1.1 Coutil en coton	Largeur de 42 po	37 500			
1.2 Coutil en coton	Largeur de 82 po	12 500			
2.1 Coutil en vinyle	Largeur de 39½ po	1 875			
2.2 Coutil en vinyle	Largeur de 82 po	10 625			
3.1 Coutil en vinyle	Largeur de 39½ po	1 875			
3.2 Coutil en vinyle	Largeur de 82 po	10 625			
4. Coutil <i>Chemsoft</i>	Largeur de 54 po	20 000	S.O.		

.2 Base de tarification « B ». Les coûts pour tous les autres produits de coutil requis, qui ne sont pas indiqués dans la tarification de base « A », seront conformes à la liste de prix publiée du fournisseur MOINS UN ESCOMPTE DE : _____ %. Les fournisseurs doivent fournir une copie de leur liste de prix publiée au Canada sur demande.

4. Année quatre – du 1^{er} janvier 2016 au 31 décembre 2016

.1 Base de tarification « A »

			a) Base de tarification « A » FAB dest. Ét. de Drumheller	b) Base de tarification « A » FAB dest. Ét. de l'Atlantique	c) Base de tarification « A » FAB usine
	Dimensions	Quantité approximative estimée (vg)	Couleur offerte	Coût unitaire par vg	Coût unitaire par vg
1.1 Coutil en coton	Largeur de 42 po	37 500			
1.2 Coutil en coton	Largeur de 82 po	12 500			
2.1 Coutil en vinyle	Largeur de 39½ po	1 875			
2.2 Coutil en vinyle	Largeur de 82 po	10 625			
3.1 Coutil en vinyle	Largeur de 39½ po	1 875			
3.2 Coutil en vinyle	Largeur de 82 po	10 625			
4. Coutil <i>Chemsoft</i>	Largeur de 54 po	20 000	S.O.		

.2 Base de tarification « B ». Les coûts pour tous les autres produits de coutil requis, qui ne sont pas indiqués dans la tarification de base « A », seront conformes à la liste de prix publiée du fournisseur MOINS UN ESCOMPTE DE : _____ %. Les fournisseurs doivent fournir une copie de leur liste de prix publiée au Canada sur demande.

5. Année cinq – du 1^{er} janvier 2017 au 31 décembre 2017

.1 Base de tarification « A »

			a) Base de tarification « A » FAB dest. Ét. de Drumheller	b) Base de tarification « A » FAB dest. Ét. de l'Atlantique	c) Base de tarification « A » FAB usine
	Dimensions	Quantité approximative estimée (vg)	Couleur offerte	Coût unitaire par vg	Coût unitaire par vg
1.1 Coutil en coton	Largeur de 42 po	37 500			
1.2 Coutil en coton	Largeur de 82 po	12 500			
2.1 Coutil en vinyle	Largeur de 39½ po	1 875			
2.2 Coutil en vinyle	Largeur de 82 po	10 625			
3.1 Coutil en vinyle	Largeur de 39½ po	1 875			
3.2 Coutil en vinyle	Largeur de 82 po	10 625			
4. Coutil <i>Chemsoft</i>	Largeur de 54 po	20 000	S.O.		

.2 Base de tarification « B ». Les coûts pour tous les autres produits de coutil requis, qui ne sont pas indiqués dans la tarification de base « A », seront conformes à la liste de prix publiée du fournisseur MOINS UN ESCOMPTE DE : _____ %. Les fournisseurs doivent fournir une copie de leur liste de prix publiée au Canada sur demande.

ANNEXE C

RAPPORT D'UTILISATION DE L'OFFRE À COMMANDES

Faire parvenir à:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Télécopieur: 306-780-5601

Courriel: WST-PA-SK@tpsgc-pwgsc.gc.ca

Calendrier des rapports trimestriels d'utilisation:

Premier trimestre: du 1^{er} avril au 30 juin.

Deuxième trimestre: du 1^{er} juillet au 30 septembre.

Troisième trimestre: du 1^{er} octobre au 31 décembre.

Quatrième trimestre: du 1^{er} janvier au 31 mars.

RAPPORT SUR LE NOMBRE D'AFFAIRES CONCLUES AVEC LES MINISTÈRES OU ORGANISMES DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

FOURNISSEUR:

N° DE L'OFFRE À COMMANDES

MINISTÈRE OU ORGANISME:

Période de référence

Élément n°	Description de la commande	Valeur de la commande	TPS/TVH
A) Valeur totale en dollars des commandes pour la période de référence:			
B) Commandes totales accumulées à ce jour:			
(A+B) Commandes totales accumulées:			

AUCUN RAPPORT: Nous n'avons pas conclu d'affaires avec le gouvernement du Canada pour cette période []

PRÉSENTÉ PAR:

Nom:

Numéro de téléphone:

SIGNATURE: _____ DATE: _____